

La "X" Gives Latinos a Voice

New radio station connects community.

La "X" means more to Lane County's Latino community than having a 24-7, all-Spanish radio station. La "X" (pronounced "la equis" or "the X" in Spanish) means community. It means identity. It means having something that connects listeners to their culture and feels familiar.

La "X" started broadcasting at 6 am Nov. 4 on 1450 AM but within a few weeks, the program switched to 660 AM because that frequency has more power. That first morning, they had been on the air for just seven minutes when they got their first phone call. Now, from 6 to 10 am, during the talk show hosted by DJ's Polo and Mary, callers flood the phone lines. Many of the calls are from children.

"Can you please play *Las Mañanitas* (the happy birthday song) for my brother/sister/mother?" they ask.

"We play it every single morning," said La "X" Sales Manager Rebeca Urhausen, who immigrated to the U.S. from Mexico City, Mexico. "People in the community are using the station as a way to communicate with each other. It's partially a cultural thing. Hispanics love to get up and listen to the radio. We're far away from home and it's like being home. They can listen to their music, they can listen to their friends. It helps us feel more connected."

Urhausen said that to handle the volume of phone calls from listeners, they've had to upgrade their phone systems. "They say 'It's

our station,'" said DJ Polo Diaz. "It's part of them," he added, smiling and touching his heart with his hand.

From 1990 to 2000, the Latino population in Lane County grew 117 percent to 14,874 (or 4.6% of the population of the county), according to 2000 U.S. Census data. Urhausen thinks those numbers are low because many people in the Latino community don't get counted in the census. "We estimate there are between 26,000 and 30,000 Hispanics in Lane County," she said.

That's still far fewer Latinos than in other counties in the state such as Washington County (49,735, or 7.5%, in 2000) or Multnomah County (49,607, or 11.1%, in 2000). But Urhausen said the community was ready for its own station. And with the stronger signal, La "X" reaches communities as far away as Portland. "People come visit the station all the time," Urhausen said. "And they come all the way from Albany, Corvallis, Salem, Junction City and Portland just to say 'Hi.'"

The station prides itself on its family-friendly music selection, and DJs won't air music with violent, drug-related or sexual content. "We support the values and morals of the community," Urhausen said.

The DJs see what they do as a public service, helping people in the Latino community connect to social services and offering advice and guidance on everything from domestic violence to helping kids in school.

Recently they held a fund-raiser for a Latino family at the Relief Nursery in Eugene and raised about \$300. Throughout the morning and for days afterwards, people stopped by the station in a steady stream, dropping off clothing, food, cash, dishes, blankets, toys and more.

"I listen to the morning show every day," said Atilano Robles, owner of Naya's Tacqueria in Springfield. "It's based on the needs of the Latino community. Not too many people know the services Latino people can get. They talk about things people don't know about, where to get medical services and things like that. For example, I didn't know that there's a clinic you can go and get your teeth cleaned for almost free."

DJ Mary Salvatierra, a graduate student at UO, said she's noticed that women in the Latino community are responding to having a female DJ on the air. "They are calling more often and seem more empowered," she said. "I think it's as simple as having a woman's voice on the air encouraging them to be independent."

Urhausen expects that at 10,000 watts, La "X" will just keep growing. **EW**



Versión Española

TRANSLATED BY WENDI CARMAN

La "X" - Una Voz Nueva

660 AM conecta la comunidad.

Para la comunidad latina de Lane County, La "X" significa más que tener una estación de radio en español a todas horas, todos los días. Significa identidad. Significa tener algo que identifica a los latinos/hispanos con su cultura, algo que se siente familiar.

La "X" hizo su debut el 4 de Noviembre a las 6 de la mañana, a través del 1450 AM. Pocas semanas después, se cambió a la 660 AM, una emisora con más potencia. Ese primer día en Noviembre, después de siete minutos al aire, recibió su primera llamada. Ahora, el programa de Prendidísimo con Polo y Mary, de las 6 a las 10 de la mañana, recibe tantas llamadas de radioescuchas, incluyendo llamadas de niños, que mantiene todas las líneas de teléfono ocupadas.

"Pueden tocar las Mañanitas para mi hermano/hermana/madre, por favor?" piden los que escuchan. "Los complacemos con esta canción todas las mañanas," dijo Rebeca Urhausen, gerente de ventas, quien inmigró a los Estados Unidos originaria de México, D.F. Ella nos explica, "La gente de

la comunidad se comunica a través de nuestra estación. Mandar saludos por medio de la radio es parte de nuestra cultura. A los latinos les encanta levantarse y prender la radio. Estamos lejos de nuestros países y esto nos hace sentirnos en casa. El escuchar nuestra música, a nuestros amigos, nos ayuda a sentirnos más unidos."

La estación se enorgullece en su selección de música para familias, y sus locutores no transmiten música con contenido violento, relacionado a drogas, o de índole sexual.

La Sra. Urhausen dijo que para poder manejar el inmenso número de llamadas de los radioescuchas, fue necesario cambiar el sistema telefónico. Polo Díaz, el locutor del programa de la mañana, dijo que las personas que llaman dicen que La "X" es "su estación, que les pertenece a ellos." Esto nos lo explicó Polo con una sonrisa en su

cara y colocando su mano en su corazón.

De acuerdo con el Censo del año 2000, la población latina de Lane County aumentó el 117 por ciento, a un número de 14,874 hispanos (o 4.6 por ciento de la población del condado), entre los años de 1990 y 2000. Sin embargo, la Sra. Urhausen cree que este número debe ser mayor de lo que se cree, pues piensa que muchos latinos no se reportaron en el último censo. Dijo que se calcula que existen entre 26,000 and 30,000 hispanos en este condado.

Ese número es menor que el número de hispanos que viven en otros condados del estado de Oregón, como lo es en Washington County (49,735, o 7.5%, en el año 2000) o Multnomah County (49,607, o 11.1%, en el año 2000). De acuerdo con la Sra. Urhausen, nuestra comunidad estaba lista para tener su propia estación de radio. Y con un señal con mas fuerza, La "X" tiene radioescuchas hasta en Portland. Vienen de Albany, Corvallis, Salem, Junction

City, y Portland a saludar a los locutores y a conocer la estación, dijo la Sra. Urhausen.

La estación se enorgullece en su selección de música para familias, y sus locutores no transmiten música con contenido violento, relacionado a drogas, o de índole sexual. "Apoyamos los valores y principios de nuestra comunidad" dijo la Sra. Urhausen.

Los locutores ven su trabajo como un servicio comunitario que ayuda a la gente a informarse de los servicios sociales disponibles localmente y ofrece sugerencias y consejos, incluyendo en su repertorio temas de violencia doméstica e información sobre la crianza de los niños.

Recientemente La "X" se unió a la campaña que efectuó Relief Nursery y por medio de un radiotón, los radioescuchas trajeron personalmente a la estación un gran número de obsequios como ropa, comida, vajillas, cobijas, juguetes y \$300 dólares en efectivo para apoyar a una familia latina necesitada.

"Yo escucho el programa de la mañana todos los días," dijo Atilano Robles, propietario de Naya's Taquería en Springfield. "Este programa se basa en las necesidades de la comunidad latina. No todos están informados de los servicios disponibles, como adonde ir para obtener servicios médicos." Por ejemplo, Atilano dijo que no sabía que existía una clínica dental adonde hacen limpieza de dientes a precio reducido o gratis.

La locutora Mary Salvatierra, estudiante de la escuela de graduados de la Universidad de Oregón, dijo que ha observado que las mujeres de la comunidad latina han reaccionado positivamente a tener una locutora en la programación de La "X." Las mujeres llaman frecuentemente y Salvatierra dijo se sienten apoyadas. "Pienso que el tener una voz femenina les motiva a ser independientes," nos dijo.

La Sra. Urhausen espera que La "X" continuará creciendo gracias a los 10,000 watts de potencia que tiene y a la experiencia de sus locutores. **EW**